



现代诗 110 首

红 卷

蔡天新 主编

生活·读书·新知三联书店

现代诗100首

卞之琳

断章

你站在桥上看风景，
看风景的人在楼上看你。
明月装饰了你的窗子，
你装饰了别人的梦。

卞之琳

断章

你站在桥上看风景，
看风景的人在楼上看你。
明月装饰了你的窗子，
你装饰了别人的梦。

卞之琳

断章

你站在桥上看风景，
看风景的人在楼上看你。
明月装饰了你的窗子，
你装饰了别人的梦。

现代诗 110 首

红 卷

生活·读书·新知三联书店

Simplified Chinese Copyright ©2014 by SDX Joint Publishing Company

All Rights Reserved

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目（C I P）数据

现代诗110首·红卷 / 蔡天新主编. — 北京：生活·
读书·新知三联书店，2014.8

ISBN 978-7-108-04873-8

I. ①现… II. ①蔡… III. ①诗集—世界—现代
IV. ①I12

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第035281号

责任编辑 刘蓉林
装帧设计 鲁明静
责任印刷 卢岳
出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编 100010
经 销 新华书店
印 刷 北京市松源印刷有限公司
版 次 2014年8月北京第1版
2014年8月北京第1次印刷
开 本 787毫米×1092毫米 1/32 印张 9.625
字 数 110千字
印 数 0,001—8,000册
定 价 42.00元

现代诗 110 首

红 卷

生活·读书·新知三联书店

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

Simplified Chinese Copyright ©2014 by SDX Joint Publishing Company
All Rights Reserved

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (C I P) 数据

现代诗110首. 红卷 / 蔡天新主编. -- 北京 : 生活·
读书·新知三联书店, 2014.8

ISBN 978-7-108-04873-8

I. ①现… II. ①蔡… III. ①诗集—世界—现代
IV. ①I12

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第035281号

责任编辑 刘蓉林
装帧设计 鲁明静
责任印刷 卢岳
出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编 100010
经 销 新华书店
印 刷 北京市松源印刷有限公司
版 次 2014年8月北京第1版
2014年8月北京第1次印刷
开 本 787毫米×1092毫米 1/32 印张 9.625
字 数 110千字
印 数 0.001—8,000册
定 价 42.00元

旧版前言

在人类所有的发明中，诗歌和数学大概算是最古老的了。可以说自从有了人类的历史，就有了这两样。如果说牧羊人计算绵羊的只数产生了数学，那么诗歌则起源于祈求丰收的祷告，由此看来，它们均源于生存的需要。作为一种特殊的运用语言的方式，诗歌总是给人以一种独到的视觉和听觉效果。在历史上，诗歌曾经达到和取得的辉煌是后来的其他艺术形式难以企及的。可是，随着现代生活节奏的日渐加快，人类欣赏这类画面或音乐的机会越来越少，内心的宁静和喜悦也越来越罕见。

美国诗人罗伯特·弗罗斯特曾经指出：“诗歌是散文言所未尽之处。人有所怀疑，就用语言去解释，用散文解释以后，尚需进一步解释的，则要由诗歌来完成。”这里的散文当然包括小说。可是，在今日社会，人们已经够忙碌了，他们阅读小说主要是为了阅读故事，正如他们看电影听歌曲主要是为了自娱自乐。那还需要诗歌吗？答案是肯定的，因为越是疲惫的心灵，越需要得到某种特别的安慰。问题是，他们读到的作品是否能起到排忧解难甚或指点迷津的作用。这就要求诗人有深刻的洞察力，为了理解一首诗的洞察力，免不了需要一番解读。

设想一下，假如没有历代学者的倾力研究和注释，唐诗宋词能否被那么多人理解和喜爱呢？这无疑会成为一个问题，也正是我们编选和注释这套读物的出发点。我们对诗歌始终保持乐观态度的一个原因是，每一代人中间都有千千万万颗心怀有各式各样绚丽多姿的梦想，并努力把每一个梦想付诸实施，这些人可谓生命中的舞蹈者。他们或许一生默默无闻，永远不为人所知，可是，也正是由于他们对梦想的不懈追求和努力，才使得我们这个世界变得可爱，精彩纷呈，适宜居住。

古往今来，无论是写作还是阅读的一个目的就是为了获取自由。虽然这种自由主要体现在心灵方面，可是对行动也有一定的指导意义。没有什么能比真正的自由更重要的了，而自由的获得比我们通常想象的要艰难许多。德国批评者冯·沃格特指出：“我们被错误地灌输了一种看法，即把摆脱旧的暴政看作是自由的本质，实际上那只是自由的属性，自由只能从一些自我规定的新规则中才能获得和被建立。”我相信，诗歌的写作和阅读也是为了确立这样一种规则。

对现代诗歌来说，每一位选家都有不同的注释法。这套读物的两个特点显而易见，一是由不同的诗人来挑选并评注自己喜爱的诗歌，二是分为男性读本和女性读本两种。前一点无须赘言，后一点则需要做些解释。事实上，作为法国数学家、思想家布莱斯·帕斯卡尔眼里六种美的典型

之一，服饰自古以来就有了性别之分，服饰和树木、房屋、飞鸟、河流、女人一直是诗人灵感的源泉。到了现代，甚至连时尚杂志的读者和某些电视频道的观众也分男女，那何不尝试编选两本诗集给不同性别的读者呢？在编者和诸位评注者看来，男性和女性似乎有着天生不同的阅读趣味和审美倾向。

还是回到更本质的问题，一首好诗究竟应该是什么样的呢？我们认为，这是一种迷人的、从未完全把握而需要永远追求的东西。法国诗人兼演员安东尼·阿尔托说过：“好诗是一种坚硬的、纯净发光的东西。”保尔·瓦雷里说：“一种魔力或一块水晶的某种自然的东西被粉碎或劈开了。”英国诗人约翰·济慈阐述得较为具体：“诗歌应该使读者感受到，它所表达出来的理想，似乎就是他曾有过的想法的重现。”而俄国诗人奥西普·曼杰施塔姆对诗歌的定义更为简洁：“黄金在天空舞蹈。”巧合的是，以上提及的几位诗人除年长的济慈以外均有诗作入选本套丛书，敬请大家逐个甄别。

蔡天新

2005年1月，杭州

前言

多年以前，我曾在一篇冠名《数学家与诗人》的随笔里这样写道：“在科学、艺术领域里，数学家和诗人是最需要天才的。不同的是，对诗人来说，一代人要推倒另一代人所修筑的东西，一个人所树立的另一个人要加以摧毁。而对数学家来说，每一代人都能在旧建筑上增添一层楼。”现在看来，那样的事情更多发生在19世纪后期和20世纪前半叶。

承蒙诗友、爱诗者的鼓励和支持，我们增编了这套诗丛。从时间来看，与上一次相隔了九年时光，不短也不长。可以肯定的是，汉语诗歌又有了无数新的读者和作者。与此同时，旧版中诺贝尔桂冠诗人辛博尔斯卡和希尼先后辞世，特朗斯特罗默获得了2011年诺贝尔文学奖。而从近年各地诗歌活动和朗诵会的热度来看，诗歌在中国有复苏的迹象。其中一个有趣的现象是，外国名诗人纷纷来华，这些诗人多数进入了新版。

作家王蒙认为，诗歌和数学都是人类精神的高峰。而就本人的写作和研究经验来说，她们也是人类最自由的两项智力活动。

蔡天新

2014年1月

目 录

旧版前言 3

前言 7

旧版后记 317

后记 319



梦中梦
爱伦·坡 [美]
19

灵魂选择自己的伴侣
狄金森 [美]
22

在一位画家的画室里
罗塞蒂 [英]
25

致我熟睡的妻子
克罗 [法]
28

秋歌
魏尔伦 [法]
31

出发
兰波 [法]
34

雪
果尔蒙 [法]
36

作家
泰戈尔 [印度]
38

祈祷
卡瓦菲 [希腊]
41

没有第二个特洛伊
叶芝 [爱尔兰]
44

当你老了
叶芝 [爱尔兰]
47

干杯
吉皮乌斯 [俄]
50

谛听者
德拉·梅尔 [英]
52

牧场
弗罗斯特 [美]
55

- 秋日
里尔克 [奥地利]
57
- 总是一再地……
里尔克 [奥地利]
59
- 我的恋人 有水的品性
谢阁兰 [法]
61
- 布朗文
爱德华·托马斯 [英]
64
- 米拉波桥
阿波利奈尔 [法]
66
- 白色的夜，红的月亮
勃洛克 [俄]
69
- 掀开的夜幕
希门内斯 [西班牙]
71
- 我坐在……
希门内斯 [西班牙]
73
- 一个水手向我诉说
萨巴 [意]
77
- 奥丽特
H.D. [美]
79
- 阿纳巴斯 (节选)
佩斯 [法]
81
- 悲叹
特拉克尔 [奥地利]
85
- 缪斯
阿赫玛托娃 [俄]
87
- 诗人之死
阿赫玛托娃 [俄]
89

最后一次会晤之歌
阿赫玛托娃〔俄〕
91

我很早就爱上了贫穷和孤独
曼杰施塔姆〔俄〕
94

听一支贝多芬的交响乐
米蕾〔美〕
96

新娘
索德格朗〔芬兰〕
98

现代处女
索德格朗〔芬兰〕
100

约会
茨维塔耶娃〔俄〕
103

花花公子的漂亮衬衫
马雅可夫斯基〔俄〕
106

情人
艾吕雅〔法〕
109

恋人的素手像一对天鹅
叶赛宁〔俄〕
111

迷醉
阿尔托〔法〕
114

秋千
迭戈〔西班牙〕
117

猎人
洛尔卡〔西班牙〕
120

月亮
——给玛丽亚·儿玉
博尔赫斯〔阿根廷〕
122

苏珊娜·索卡
博尔赫斯〔阿根廷〕
124

玫瑰
博尔赫斯 [阿根廷]

126

我祖母的情书
克莱恩 [美]

128

我的生活
米肖 [法]

131

季节的轮回
蓬热 [法]

134

家庭
普雷维尔 [法]

137

两人的结婚
戴-刘易斯 [英]

140

情诗
聂鲁达 [智利]

143

柔软的棕色女郎
聂鲁达 [智利]

145

相遇在电梯
霍朗 [捷克]

148

卢泰斯的角斗场
贝克特 [法]

150

红色的饥饿
夏尔 [法]

153

我的愿望
莱曼 [英]

156

雪
麦克尼斯 [英]

158

蜂音器
塔可夫斯基 [俄]

160

昨日我从清晨开始等待

塔可夫斯基[俄]

162

小时候我有一次生病

塔可夫斯基[俄]

164

尘土中的麻雀

多米诺[意]

167

春天

斯泰纳尔[冰岛]

170

我洗衬衫

斯威尔[波兰]

173

心不在焉的死者

塔兰哲[土耳其]

176

一种本领

毕晓普[美]

178

睡在天花板上

毕晓普[美]

181

奥尔良河畔

——给玛格丽特·米勒

毕晓普[美]

183

在月亮

米沃什[波兰]

186

大街

帕斯[墨西哥]

188

瘦骨嶙峋的女孩

埃贝尔[加]

191

坐在蛇形四轮马车里

策兰[奥地利]

195

编织早晨

德·梅罗[巴西]

197